

# THÀNH PHỐ ENCINITAS

## Dự Luật K

(Dự luật này sẽ được đưa vào lá phiếu theo hình thức sau đây.)

### DỰ LUẬT K

Có nên thông qua sắc lệnh để tu chính Đoạn 3.12.030 của Bộ Luật Thành Phố Encinitas nhằm bắt buộc khách mướn chỗ nghỉ mát (vacation) ngắn hạn (dưới 30 ngày) phải đóng thuế tạm trú đặc biệt 2% chỉ để sử dụng cho các dự án bồi cát bãi biển và củng cố bờ biển (giống như khách cư ngụ tại các khách sạn và nhà trọ của Encinitas hiện đang trả) có hiệu lực từ ngày 1 tháng Giêng, 2009 hay không?

Dự luật này đòi hỏi phải có sự phê chuẩn của hai phần ba số cử tri bỏ phiếu quyết định cho dự luật.

### PHÂN TÍCH VÔ TƯ CỦA LUẬT SƯ THÀNH PHỐ

LUẬT HIỆN HÀNH: Thành Phố Encinitas hiện đang đánh thuế tạm trú đặc biệt trên bất cứ khách trọ nào thuê phòng trong khách sạn từ 30 ngày trở xuống ở mức 2% của tiền thuê trả cho người điều hành khách sạn. Theo luật hiện hành, bất cứ chỗ cho thuê nào trong bất cứ chỗ kiến trúc cất nào hoặc một phần của bất cứ chỗ kiến trúc nào có từ ba phòng cho thuê trở lên đều phải chịu thuế này. Từ ngữ "khách sạn" được định nghĩa bao gồm khách sạn, quán trọ, nhà cho du khách ở hoặc nhà du lịch, nhà trọ, khách sạn kiểu studio, khách sạn cho người độc thân, nhà tạm trú, nhà cho mướn phòng ở chung, chung cư, nội trú, câu lạc bộ công hoặc tư, nhà lưu động hoặc nhà ở tạm (trailer) tại một địa điểm cố định hoặc loại khác. Thành phố chỉ có thể dùng thuế thu được cho các dự án bồi cát bãi biển và củng cố bờ biển.

TÁC ĐỘNG CỦA DỰ LUẬT ĐỐI VỚI LUẬT HIỆN HÀNH: Nếu hai phần ba số phiếu bầu cho dự luật này là "có", thì bắt đầu từ ngày 1 tháng Giêng, 2009, luật hiện hành sẽ được tu chính để áp dụng việc đánh thuế tạm trú đặc biệt bất kể số phòng trong một nơi xây cất và nói rõ là định nghĩa của từ ngữ "khách sạn" bao gồm cả những phòng cho thuê ngắn hạn (30 ngày trở xuống). Do đó, bất cứ khách trọ nào của một khách sạn (theo định nghĩa), bất kể số phòng cho thuê ở trong nơi đó, ngoài việc trả tiền thuê ngắn hạn, còn buộc phải trả thuế tạm trú đặc biệt ở mức 2% của tiền thuê để Thành Phố dùng cho các dự án bồi cát bãi biển và củng cố bờ biển.

TÁC ĐỘNG TÀI KHÔNG: Không xác định được. Không thể xác định được số tiền thuế thu vào từ khoản thuế đề nghị này là bao nhiêu trước khi biết những nhà điều hành khách sạn thu được bao nhiêu tiền thuê từ các phòng cho thuê ngắn hạn.

# **BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT K**

Hiện nay tất cả du khách trú ngụ tại các nơi nghỉ ngơi thường lệ như khách sạn, quán trọ, và những chỗ ngủ qua đêm có bao bữa sáng tại Encinitas đóng góp vào ngân quỹ của dự án bồi cát bãi biển và củng cố bờ biển bằng cách đóng Thuế Tạm Trú (TOT) 2%. Dự luật này, Dự Luật K, sẽ đòi hỏi các du khách trú ngụ tại những nơi cho thuê nhà nghỉ mát ngắn hạn cũng phải đóng TOT giống như các du khách trú ngụ tại các khách sạn, quán trọ và những chỗ ngủ qua đêm có bao bữa sáng tại Encinitas.

## **ĐIỀU QUAN TRỌNG LÀ, CHỈ CÓ DU KHÁCH ĐÓNG TOT, CHỨ KHÔNG PHẢI CÁC CHỦ KHÁCH SAN HOẶC CƯ DÂN THÀNH PHỐ.**

Vào năm 1998, người dân Encinitas đã phê chuẩn, với hơn 2/3 số phiếu cần thiết, một TOT đặc biệt ở mức 2% đối với tất cả khách trọ tại các khách sạn, nhà trọ và các chỗ ngủ qua đêm có bao bữa sáng trong Thành Phố. Dự luật năm 1998 không bao gồm các đơn vị nghỉ mát ngắn hạn. Dự luật này sẽ bao gồm chúng trong các nỗ lực tài trợ phục hồi cho bãi biển của Thành Phố.

Với sự phê chuẩn của dự luật cát TOT năm 1998, Thành Phố Encinitas đã có thể trang trải cho dự án bồi cát hết sức thành công năm 2001 cũng như những dự án liên tục theo dõi bãi biển và cát. Khi đòi hỏi tất cả du khách trú ngụ trong các nơi cho thuê để nghỉ mát đều phải đóng Thuế Tạm Trú đặc biệt 2% này, thành phố sẽ có những nguồn tài trợ dồi dào hơn để hoạch định và thực thi những dự án về cát bãi biển trong tương lai.

Dự Luật K đã được ký tên ủng hộ bởi một số doanh nghiệp, các đoàn thể về môi sinh và của cộng đồng, gồm cả:

Hiệp Hội MainStreet Tại Trung Tâm Thành Phố Encinitas (DEMA)

Hiệp Hội Bảo Tồn Duyên Hải

Liên Hiệp Duyên Hải California

JEROME STOCKS

Thị Trưởng

DAN DALAGER

Ủy Viên Hội Đồng

STEVE ACETI

Giám Đốc Điều Hành

Liên Hiệp Duyên Hải California

ANN P. DUNHAM

Thư Ký Hiệp Hội Bảo Tồn

Duyên Hải

DON HANSEN

Chủ Hansen's

## **BÁC BỎ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT K**

Không có biện luận ủng hộ dự luật này được đệ trình tại văn phòng Lục Sự Thành Phố.

# **BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT K**

Mặc dù tại Encinitas **CỦ TRI ĐÃ PHẢN ĐỐI THUẾ NÀY VÀO THÁNG SÁU**, da số hội đồng lại một lần nữa yêu cầu cư dân phê chuẩn một loại thuế bôi cát.

Như vậy là ý muốn của Người Dân chẳng có ý nghĩa gì cả!

Còn tệ hại hơn nữa, phí tổn tổng cộng mà người dân đóng thuế phải trả sau khi cộng những dự luật này vào lá phiếu là tối thiểu \$45,000, không phải là một số tiền nhỏ vào lúc mà thu nhập thuế là con số không hoặc đang suy giảm.

Bất luận lợi ích của việc bôi cát là gì, **DỰ LUẬT K ĐƯỢC THÊM VÀO MỘT DANH SÁCH THUẾ ĐANG GIÁ TĂNG, CẢ TRONG THÀNH PHỐ CHÚNG TA LẦN MOI NƠI TRONG QUÂN, TRONG SỐ ĐÓ CÓ NHIỀU DỰ LUẬT CÓ LÝ DO CHÍNH ĐÁNG ĐỂ MANG TÊN LÀ BỒI CÁT.**

Thật ra, **ĐÂY LÀ THUẾ BỒI CÁT THỨ NĂM ĐƯỢC ĐỀ NGHỊ TRONG VÒNG 10 NĂM QUA**. Những dự luật kia là:

- 1) Dự Luật R năm 1998;
- 2) Một cuộc thẩm định thuế bất động sản được Hiệp Hội Chính Quyền San Diego (SANDAG) đẩy mạnh và được hội đồng ủng hộ năm 2002;
- 3) Dự Luật G (phiên bản đầu tiên của thuế này bị đánh bại vào tháng Sáu); và
- 4) Một đề nghị của SANDAG để tăng thuế bán hàng nhiều tỷ mỹ kim sẽ được cử tri quyết định vào năm 2010.

Đã đến lúc để gửi cho hội đồng thành phố một sứ điệp: Các cư dân, doanh nghiệp, và người tiêu thụ tại Encinitas đã mệt mỏi vì bị các khoản thuế địa phương moi móc từ đồng xu.

## **HÃY BẦU KHÔNG CHO DỰ LUẬT K!**

JOE SHEFFO  
Cư Dân Encinitas

BOB NANNINGA  
Chủ Doanh Nghiệp Encinitas  
Nhà Hoạt Động Môi Sinh

LANI LUTAR  
Chủ Tịch/CEO  
Hiệp Hội Người Dân Đóng Thuế Quận  
San Diego

RICHARD RIDER  
Chủ Tịch, Hội Những Người Chống Thuế tại  
San Diego

CHRISTINE CARRICO  
Chuyên Viên Địa Ốc Encinitas Realtor

# BÁC BỎ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT K

Đừng bị đánh lừa bởi những lời cáo buộc giả dối và sai lầm do các nhóm cổ động viên ở ngoài thành phố và những người khác chống đối dự luật K đưa ra.

Hãy cân nhắc những điều sau đây:

1. Vào tháng Sáu năm ngoái, 65% số phiếu của cử tri ủng hộ Dự Luật G; tức là dự luật về thuế cát.
2. Dự luật này đóng lại một khe hở trong thuế cát khách sạn hiện hành bằng cách áp dụng nó cho những du khách đang trú ngụ trong các nơi cho thuê để nghỉ mát ngắn hạn.
3. **Cư dân, các doanh nghiệp hoặc chủ nhân bất động sản tại Encinitas sẽ KHÔNG đóng khoản lê phí này.**
4. Những người chống đối, là những người chưa từng tham dự vào những vấn đề soi mói của bãi biển cho đến bây giờ, biện luận rằng các du khách đang trú ngụ tại những nơi cho thuê để nghỉ mát ngắn hạn của Encinitas nên tiếp tục không cần phải đóng thuế cát trong khi những người trú ngụ trong các khách sạn vẫn tiếp tục đóng. **Cách này thiếu công bằng và vô lý.**

Đừng để cho toàn bộ gánh nặng bồi cát trên các bãi biển địa phương đè lên vai một mình người dân của Encinitas. Hãy để cho du khách cũng đóng góp nữa.

**HÃY BẢO TỒN VÀ BẢO VỆ CÁC BÃI BIỂN CỦA CHÚNG TA ĐỂ NGƯỜI DÂN ENCINITAS, DU KHÁCH VÀ CÁC THẾ HỆ TƯƠNG LAI HƯỞNG THỤ.**

## HÃY BẦU CÓ CHO DỰ LUẬT K.

JEROME STOCKS

Thị Trưởng

STEVE ACETI

Giám đốc Điều Hành

Liên Hiệp Duyên Hải California

DAN DALAGER

Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố

DOUG LONG

Chủ Tịch, Trung Tâm Thành Phố

Hiệp Hội MainStreet Encinitas

SUE STEELE

Phó Chủ Tịch, Bảo Tàng Viện Di Sản San Dieguito